

2º
Básico

Yatichirin Yanapt'asiñapa
Aymar Aru

GUÍA DEL EDUCADOR(A) TRADICIONAL



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile



© PEIB, 2015
Programa de Educación Intercultural Bilingüe
Ministerio de Educación
Gobierno de Chile

Inscripción Registro de Propiedad Intelectual N°250.801

Autor de Propuesta Pedagógica:

Magdalena Browne

Diseño:

María José Garrido Bermúdez

Asesoría Cultural, Lingüística y Corrección de Textos:

Felino García Choque

Elsa Flores Huanca

Impresión:

Trama Impresores S.A.

Tiraje:

250 Ejemplares

Todos los derechos reservados

ÍNDICE

Maya yatiña/ <i>Unidad 1</i> Pachamama ist'asa suma qamapxtana/ <i>Escuchando a la naturaleza vivimos en armonía</i>	7
Pä yatiña/ <i>Unidad 2</i> Naya markanhana yatiñtanha / <i>Yo aprendo en mi comunidad</i>	15
Kimsa yatiña / <i>Unidad 3</i> Wilamasinhata, aymara makanha uñt'asjta / <i>Desde mi familia conozco la cultura aymara</i>	23
Pusi yatiña / <i>Unidad 4</i> Pacha qamasana jawarinajapa / <i>Fábulas y otras expresiones culturales</i>	31
Phisqa yatiña / <i>Unidad 5</i> Markasana jiliri yatirinajata yatiqta / <i>Aprendo de los sabios de mi pueblo</i>	39
Suxta yatiña/ <i>Unidad 6</i> Pachamamasa / <i>La naturaleza, nuestra madre</i>	47
Paqalqu yatiña / <i>Unidad 7</i> Aylluna, wila masina yatiñapanti jilaña / <i>Crece con el saber de mi familia y comunidad</i>	55
Kimsaqalqu yatiña / <i>Unidad 8</i> Markanhana jawarinajapa / <i>Relatos de mi pueblo</i>	63

Unidad 1

Pachamama ist'asa suma qamapxtan
Escuchando a la naturaleza vivimos en armonía

PLANIFICACIÓN DE LA UNIDAD SEGÚN PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO

Unidad 1:
Escuchando a la naturaleza vivimos en armonía

SECCIÓN TRADICIÓN ORAL:
Pachamama ist'aña / Escuchar a la naturaleza

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral. 	<ul style="list-style-type: none"> Escuchar a la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden que es posible escuchar a la naturaleza. Reconocen espacios y tiempos de escuchar a la naturaleza, útil en la vida cotidiana. Comprenden relatos de sucesos relevantes que hoy es posible escuchar. 	<ul style="list-style-type: none"> Explican que el entorno natural puede ser escuchado y permite predecir el futuro. Identifican espacios y tiempos para oír a la naturaleza en su vida diaria. Comentan relatos sobre acontecimientos importantes que aún es posible escuchar.

Objetivo Fundamental Transversal

Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama (Madre Naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja, se alegra, por tanto el *jaqi* (persona íntegra), como parte de la naturaleza, interactúa con ella constantemente; de este modo, el desarrollo y armonía tanto personal como comunitario dependerá de la relación hombre-naturaleza.

Orientaciones Metodológicas

La relación hombre-naturaleza en el pueblo aymara, se sustenta en la interacción constante, es decir, en la comunicación real entre el aymara y su entorno. De allí la importancia de escuchar a la naturaleza.

En la escucha y diálogo con la naturaleza, los abuelos comienzan la mañana, así al observar su entorno toman decisiones en distintos aspectos, como por ejemplo:

El canto de las aves, tipo de ave y cómo lo canta, anuncia la proximidad del tiempo malo o bueno en la actividad productiva.

La posición, forma y color de las nubes indican el tiempo durante el día.

La aparición del *alqhamiri* (ave de rapiña de dos colores) al emprender un viaje, indica que este se debe postergar.

El sonido del trueno entrecortado, indica que en la noche caerá nieve.

Cuando el *juku* (búho) canta cerca de la casa, es presagio de muerte.

El baile del *sikuri* tiene la siguiente composición: del sonido del agua se compone la melodía, de la danza de la *kiwla/p'isaqa* (perdiz) el baile, y de la forma del *suri* (avestruz) la vestimenta.

Para el hombre andino, la interacción con la Pachamama es sumamente importante por ser parte de ella y no su dueño, así puede dialogar a diario con los seres tutelares o *qullu mallku* (autoridad de los cerros); por ejemplo, *janq'u q'awa* (quebrada blanca), actualmente conocido como Aconcagua, es un *mallku* debido a su importancia para el pueblo aymara. La *Pachamama* responde a las personas, a través de señales observables en el entorno.

El acto de escuchar, en todo tipo de interacciones, está subordinado al rol que la persona tiene en la comunidad; por ejemplo: *yuqalla* (niño), *imilla* (niña), *mallku* (autoridad), *layra jaqi* (persona antigua), se relacionan desde su condición como miembros de la comunidad. Lo importante es escuchar de primera fuente y especialmente a *jach'a tata* (abuelo) y *jach'a mama* (abuela), pues saben escuchar a la naturaleza y están dejando su conocimiento a las nuevas generaciones, lo que asegura la conservación de la Tradición Oral.

Unidad 1:
Escuchando a la naturaleza vivimos en armonía

SECCIÓN COMUNICACIÓN ORAL:

Aymara uruna kutipa / El ciclo del día aymara

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio. 	<ul style="list-style-type: none"> ¿En qué territorio vivo? 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen territorios ancestrales en mapas regionalizados. Reconocen elementos que caracterizan un territorio. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican territorios patrimoniales en mapas regionalizados. Explican elementos que caracterizan a un territorio determinado.
<ul style="list-style-type: none"> Utilización de vocabulario relacionado con nociones elementales de espacio, tiempo y parentesco en lengua indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Tiempo y espacio. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden algunos elementos de la cosmovisión aymara. Reconocen los distintos espacios de la cosmovisión aymara. 	<ul style="list-style-type: none"> Explican la relación entre sol y la naturaleza para el pueblo Aymara. Diferencian los distintos espacios de la cosmovisión aymara: <i>Araqpacha</i> (espacio del universo), <i>Akapacha</i> (espacio de la naturaleza) y <i>Manqhapacha</i> (espacio del subsuelo).

Objetivo Fundamental Transversal	<p>Promover la autoestima y confianza en sí mismo.</p> <p><i>Pachakuti</i> (Tiempo cíclico): toda acción de las personas requiere decisión en base al yatiña (conocimiento), lo que le permitirá conducir su vida con confianza en sí mismo y mayor autoestima; por tanto, el <i>pachakuti</i> es el que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el <i>pachakuti</i>.</p>
---	---

Objetivo Fundamental Transversal	<p>Promover la autoestima y confianza en sí mismo.</p> <p><i>Yatiñani jaqi</i> (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral. <i>Yatiña wakispiniwa</i> (es necesario conocer toda la realidad); las normas comunitarias y el valor que toda acción de las personas trae consecuencias en el <i>pachakuti</i>.</p>
---	---

Orientaciones Metodológicas

El sentido de pertenencia de una familia o comunidad a un territorio está determinado por la procedencia del tronco familiar, variantes dialectales en el uso de la lengua, y otras características que les son propias. Así, identificamos algunas más sobresalientes, como por ejemplo: *aru* (lengua), *ist'asiña* (formas de vestir), *qullu mallku* (cerro protector), *uraqi* (tipo de suelo), *saya* (parcialidad de un pueblo), etcétera. De esta manera cada persona tiene procedencia definida asociada a un territorio, familia y comunidad.

En la actualidad se identifican territorios como *Isluga Marka* (pueblo de Isluga), *Karikima Marka* (pueblo de Cariquima), *Putre Marka* (pueblo de Putre), *Ch'apa Marka* (pueblo de Chiapa), donde se evidencia claramente la particularidad territorial que no necesariamente coincide con la división política y administrativa actual de comunas, provincias y regiones.

El aymara percibe el espacio y el tiempo como un todo.

El tiempo está determinado por el *wilka* (sol) y el espacio por la Pachamama; ambos coexisten para que haya vida en la tierra, dando origen a tres grandes espacios: *araqpacha* (espacio del universo), *akapacha* (espacio de la naturaleza), *manqhapacha* (espacio del subsuelo).

La concepción del *wilka kutixta* (alejamiento del sol de la tierra o solsticio de invierno) da origen al ciclo anual, el día, la noche y el calendario agrícola y ganadero como el *jallupacha* (época de lluvia), *juypachacha* (época de heladas), *awtipacha* (época de escasez), *satapacha* (época de siembra).

La relación *wilka pacha* (tiempo y espacio) del sol depende de la vida armónica en la tierra, así el *wilka kutixta* (retorno del sol) será entendido como la respuesta a la falta de armonía entre el hombre y la naturaleza, por lo que en esta fecha 21 de Junio se harán rogativas que permiten renovar normas de comportamiento logrando que el sol se vuelva hacia la tierra nuevamente dando inicio al ciclo anual.

La cosmovisión en el mundo andino identifica tres espacios claramente definidos: *araqpacha* (espacio del universo), observable y predecible, donde habitan las divinidades protectoras; el *manqhapacha* (espacio interior del subsuelo) no visible, donde habitan los espíritus dañinos. Ambos interactúan en el espacio del *akapacha* (el medio y la naturaleza donde habita el ser humano).

Unidad 1:
Escuchando a la naturaleza vivimos en armonía

SECCIÓN COMUNICACIÓN ESCRITA:
Pachamama uñaqaña / Lectura lúdica de la naturaleza

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Lectura lúdica de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Leen comprensivamente espacios y elementos de la naturaleza. Reconocen adjetivos y sustantivos en lengua aymara que les permiten comunicar ideas, sentimientos y emociones frente a la observación de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Observan la naturaleza y explican el estado del tiempo. Caracterizan lugares y espacios que les permitan realizar una "lectura de la naturaleza". Identifican elementos de la naturaleza que entregan señales. Identifican adjetivos y sustantivos en lengua aymara que les permiten comunicar ideas, sentimientos y emociones. Utilizan adecuadamente adjetivos y sustantivos en lengua aymara para describir su observación de la naturaleza.

Objetivo Fundamental Transversal

Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama (Madre Naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja, se alegra, por tanto el *jaqi* (persona íntegra) como parte de la naturaleza interactúa con ella constantemente, así el desarrollo tanto personal como comunitario dependerá de esta relación hombre-naturaleza.

Orientaciones Metodológicas

La naturaleza presenta una serie de figuras e imágenes y para entenderlas hay que saber interpretarlas. Para el pueblo aymara la comunicación siempre ha estado ligada a lo que ve en su entorno, es así como gran parte de los sonidos de las palabras en lengua aymara tienen su base en los sonidos de la naturaleza. De la misma manera, la primera forma de lectura que poseen los niños y niñas aymara es aprender a leer la naturaleza, por ejemplo:

T'alla Wanapa (cerro protector del pueblo de Cariquima): si se cubre de nubes espesas y voluminosas en la mañana, es porque lloverá en la tarde. La gente que realiza esta observación constantemente es capaz de saber si va a llover o no. Por tanto, esta lectura de la naturaleza permite prever la lluvia durante el día.

T'ula phaxalli/panqara (flor del arbusto): si los montes florecen antes de lo debido, se debe sembrar *layra ch'aja/sata* (siembra anticipada), si es en el tiempo medio la siembra debe realizarse en *taypi ch'aja/sata* (siembra en el tiempo) y si es atrasada, se debe realizar en *Qhipa ch'aja/sata* (siembra atrasada). Si los granos de la flor de *t'ula* (arbusto) son buenos y grandes, habrá buena producción del sembradío y reproducción del ganado.

Uywani qullu (cerro ganadero), cerro que se caracteriza por tener buen forraje, por tanto alberga variedad de ganados. Es perfectamente posible decir que dicho cerro tiene distinta variedad de ganados.

Para trabajar este contenido cultural se sugiere que el docente o educador(a) tradicional intencione el uso de sustantivos y adjetivos en lengua aymara que sean pertinentes a las actividades realizadas por los alumnos y alumnas. En este sentido, se espera que los estudiantes puedan utilizar este tipo de palabras al describir los elementos de la naturaleza que observan y al explicar sus señales o “interpretaciones”.



Unidad 2

Naya markanhana yatiñtanha
Yo aprendo en mi comunidad

PLANIFICACIÓN DE LA UNIDAD SEGÚN PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO

SECCIÓN TRADICIÓN ORAL:
Layra marka jaqinakana uraqipa / Territorio de pueblos antiguos

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales. 	<ul style="list-style-type: none"> Territorios de pueblos antiguos. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden que <i>marka</i> (pueblo) está formado por <i>saya</i> (parcialidad) y <i>ayllunaja/naka</i> (comunidades). Escuchan activa y comprensivamente relatos sobre la conformación de <i>marka</i>. Reconocen la importancia del <i>pukara</i> (sitio ceremonial) para la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican <i>marka</i> en distintos territorios de la región, provincia o comuna. Explican con sus palabras que <i>marka</i> esta conformado por <i>saya</i> y <i>ayllu</i>. Relatan con sus palabras cuentos tradicionales, leyendas u otras narraciones originales, basados en la conformación del <i>marka</i>. Comentan los relatos escuchados, considerando aspectos tales como: personajes, espacio, acciones, entre otros. Identifican y nombran <i>pukara</i> o sitio ceremonial de fortaleza existente en alguna comunidad. Explican la importancia del <i>pukara</i> como lugar sagrado donde se pide protección.

Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

**Objetivo
Fundamental
Transversal**

Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

Yatiña wakisipiniwa (es necesario conocer toda la realidad), las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.

Orientaciones Metodológicas

Marka/pueblo central de un territorio está compuesto de dos *saya*: *araxsaya*/sector de arriba, *manqhasaya*/ sector de abajo y varios *ayllu* (conjunto de comunidades), cuya autoridad tradicional *mallku t'alla* representa a todas las comunidades del territorio; a su vez, las familias son las que conforman distintas comunidades.

La identidad territorial del *marka* permite una relación entre familias, comunidades y territorio geográfico, incluso alguna variación dialectal de la lengua aymara frente a otro territorio, cada uno de sus *ayllu* están formados por sus habitantes, casas, terrenos de cultivo, animales y espacios de pastoreo.

La transmisión de conocimientos relativos a la identidad territorial se realiza mediante relatos propios de su *marka*, lo que implica que conocerán, a su manera, ciertas historias que asocien el tronco familiar con las autoridades tradicionales del pueblo aymara.

Cada territorio y comunidad tiene un *pukara* al que se accede por un camino. Este está en el cerro, ubicado en un punto alto del territorio, comunidad o *ayllu*. En el *pukara* se realizan actividades en las fechas importantes para la comunidad, pues constituye un espacio ceremonial sagrado. En este lugar los abuelos y abuelas han dejado herencias culturales que consisten en realizar una *waxt'a* (ofrenda) anualmente a los *mallku* (autoridades), *uywiri* (espíritu que cría) y al *achachila* (antepasado).

SECCIÓN COMUNICACIÓN ORAL:

Marka sarnaqawina aruntaña / Saludos en actividades culturales y sociales de la comunidad

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social. 	<ul style="list-style-type: none"> Saludos en actividades culturales y sociales de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden que a través de las actividades culturales se practican saludos. Reconocen normas de saludo en distintas actividades comunitarias. Practican normas de saludo en su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican actividades donde se practican formas de saludos. Explican formas de saludos en diversas actividades sociales y culturales del pueblo aymara. Participan en las actividades culturales practicando normas de saludo.

Objetivo Fundamental Transversal

Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia

Wila masi (La familia): la concepción de familia y comunidad tienen un mismo sentido y valor afectivo en la socialización del niño y la niña; de esta manera, el proceso de formación debe considerar el sentido de *wila masi* (familia) a toda una comunidad o familia extensa, a fin de buscar el *suma qamaña* (vivir en armonía), lo que conduce a la formación de valores y principios de vida comunitaria y a la práctica de normas culturales.

Orientaciones Metodológicas

Toda actividad cultural, familiar y comunitaria ocurre en un ambiente de interacción social donde se practica el *ayni* (reciprocidad), que es la prestación de servicio en la necesidad del otro con retribución en la misma condición y situación; así, cada participante se hace presente con una contribución voluntaria dependiendo del tipo de actividad. De esta manera, en el mundo aymara, el obsequio es parte del saludo, y además es obligatorio en ciertas actividades sociales del pueblo, entre las cuales se destacan las siguientes:

Rutuchi/Lak'uta muruña (corte de pelo del recién nacido): consiste en el apadrinamiento del bebé por un miembro de la comunidad elegido por los padres, quienes a su vez harán una invitación amplia para que los asistentes a la actividad acudan a saludar al recién nacido. El saludo consiste en cortar un mechón de su cabello y junto al obsequio se va acumulando en la mesa preparada para tal efecto. La cuantificación de los obsequios será el capital inicial para su futuro desarrollo, hasta que se convierta en *Jaqi* (persona íntegra).

Kasarata/ jaqichasiña (formalización del matrimonio) el nuevo *chacha warmi* (dualidad hombre mujer) se formaliza ante toda la comunidad y un matrimonio de buen prestigio que lo apadrina. Esto se realiza mediante cantos y bailes, de esta manera todos los matrimonios existentes en la comunidad acudirán a saludar mediante *lwxa* (encargo, consejo, orientación), lo que permitirá su consolidación en el futuro. El saludo va acompañado además de obsequios consistentes en bienes o dinero para el *chacha warmi*. La cuantificación de los obsequios recibidos será el capital inicial en su nueva etapa de vida.

Anata Pasiri (pasante del carnaval), cada año existen matrimonios responsables de atender la *anata* (carnaval) en su calidad de autoridades tradicionales *Mallku T'alla* (autoridad hombre-mujer) y *Jilaqata* (autoridad de la comunidad). Toda la comunidad participante acude a saludar a dichas autoridades con presentes, para luego participar del carnaval. Otros familiares más cercanos prestan distintos servicios en la atención de los participantes durante los tres o más días que dura el carnaval.

SECCIÓN COMUNICACIÓN ESCRITA:

Marka jaqinakana yatiñapa / Conocimiento de personas importantes

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Conocimiento de personas importantes. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen diferentes actividades que se realizan en la comunidad y la familia. Leen textos breves escritos en aymara y reconocen frases pequeñas. Amplían su vocabulario relacionando las actividades de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Comentan actividades que realiza su familia. Identifican actividades comunitarias relacionadas a <i>Markachiri</i> (sabio dirigente), <i>Yapuchiri</i> (sabio agricultor), <i>Uywachiri</i> (sabio ganadero). Leen y escriben pequeñas frases en aymara. Incorporan en su expresión oral y escrita, palabras en aymara.

<p>Objetivo Fundamental Transversal</p>	<p>Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.</p> <p><i>Yatiñani jaqi</i> (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.</p> <p><i>Yatiña wakispiniwa</i> (es necesario conocer toda la realidad) las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.</p>
--	--

Orientaciones Metodológicas

La organización socioeconómica y cultural de las comunidades se fundamenta en roles asignados a distintas personas según sus funciones:

Markachiri: persona que se encarga del desarrollo y ejecución de acciones concretas que apuntan al mejoramiento de la calidad de vida de la comunidad.

Yapuchiri: persona que se encarga de escoger el lugar de siembra para la comunidad, a partir de sus conocimientos y lectura de la naturaleza.

Utachiri: sabio en la construcción de viviendas; todo el proceso de construcción es dirigido por esta persona con la colaboración de otros, prevaleciendo la decisión del *yatiri* frente a cualquier diferencia.

Qulliri: sabio de la medicina; cualquier tipo de mal que cause enfermedad en las personas, familia, comunidad, animales, productividad, etcétera, son tratados por esta persona, quien atribuye las enfermedades no solo a causas físicas, sino a las relaciones entre personas, la naturaleza, y los espíritus de los lugares ceremoniales.

Yapuchiri: sabio en la agricultura; el año agrícola tiene fechas de actividades ceremoniales donde la naturaleza entrega señales que permiten prever la productividad agrícola, el *ch'ajaña/sataña yatiri* (sabio en la siembra) está constantemente observando, sabe y recomienda el tipo de producto a sembrar y la época exacta.

aymara

Unidad 3

Wilamasinhata, aymara makanha uñt'asjta

Desde mi familia conozco la cultura aymara

PLANIFICACIÓN DE LA UNIDAD SEGÚN PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO

SECCIÓN TRADICIÓN ORAL:

Markachasiñana sawipa uñt'aña/ Conociendo las expresiones propias de la identidad territorial

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Identificación de expresiones propias de la historia familiar y territorial en los relatos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> Conociendo las expresiones propias de la identidad territorial. 	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan comprensivamente relatos que explican identidades territoriales. 	<ul style="list-style-type: none"> Demuestran comprensión de los relatos escuchados recordando hechos, personajes y lugares. Identifican expresiones como: <i>ist'asiña</i> (formas de vestir), <i>kunama arusiña</i> (modo del habla).

Objetivo Fundamental Transversal

Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

Yatiña wakisipiniwa (es necesario conocer toda la realidad) las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.

Orientaciones Metodológicas

La identidad de un territorio esta relacionada con la geografía determinada por los diferentes pisos ecológicos, relatos locales propios, organización política y de orden cultural social, variación dialectal, producción agro-ganadera, Mallku (autoridad) protector, vestimentas y bailes que lo caracterizan. Entre las expresiones más relevantes encontramos:

Uywani (ganadero): habitantes de un territorio que se caracterizan por dedicarse a la ganadería.

Patxa chimani (inteligente): existen relatos que relacionan las habilidades de las personas de un determinado territorio o comunidad con algún suceso relevante, así hay comunidades que se caracterizan por ser *patxa chimani*.

Xach'a mallku (autoridad mayor): existen cerros, montañas y lugares muy característicos de un determinado territorio denominado *Mallku* protector de algún bien en particular. Así, *sawaya mallku* será el protector de transportistas para los habitantes de su territorio.

Ist'asiña (formas de vestir): La vestimenta caracteriza a los habitantes de un determinado territorio, ya sea en colores, tipos de ropas, formas de confeccionar.

SECCIÓN COMUNICACIÓN ORAL:

Wilamasina aruskipasiñanakapa / Relatos de la familia

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Audición comentada de relatos realizados por usuarios competentes de la lengua. 	<ul style="list-style-type: none"> Relatos de la familia. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen al <i>jach'a tata</i> y <i>jach'a mama</i> como los más competentes en la transmisión del conocimiento y saberes a través de relatos. Recuperan relatos tradiciones desde las comunidades. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican el conocimiento que poseen el <i>jach'a tata</i> (abuelo) y la <i>jach'a mama</i> (abuela) en forma complementaria en la cultura aymara. Identifican relatos propios de usuarios competentes de la lengua. Reproducen relatos tradicionales recopilados en la comunidad. Comentan los relatos escuchados, considerando hechos, personas o personajes, lugares, entre otros.

Objetivo Fundamental Transversal

Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

Wila masi (La familia): la concepción de familia y comunidad tienen un mismo sentido y valor afectivo en la socialización del niño y la niña; de esta manera, el proceso de formación debe considerar el sentido de *wila masi* (familia) a toda una comunidad o familia extensa a fin de buscar el *suma qamaña* (vivir en armonía), lo que conduce a la formación de valores y principios de vida comunitaria y a la práctica de normas culturales.

Orientaciones Metodológicas

El rol principal del *Jach'a tata* (abuelo) dentro de cada *wila masi* (familia) es acumular, sistematizar y transmitir oralmente a través de relatos, todo conocimiento y saber relativo a la familia en distintos ámbitos, tales como: tronco familiar, procesos de litigios y acuerdos entre las familias involucradas, conocimientos sobre la agricultura o crianza de ganados, uso de la lengua y sus variantes dialectales propias del territorio al que pertenecen, comprensión y dialogo con la *Pachamama* (Madre Naturaleza), etcétera.

La internalización de todo conocimiento transmitido oralmente se hace a través del concepto *Ist'jawi luraña* (trabajar escuchando). Pueden existir relatos relacionados con los siguientes aspectos:

Layra jach'a tatanaka, mamanaka (abuelos y abuelas que dan origen al tronco familiar).

Awatiña, sataña uraqi (tierras de pastoreo y siembra).

Pachamamanti/mpi suma tamaña (vivir en armonía con la naturaleza)

Araqpacha unt'aña (conocer el espacio superior).

SECCIÓN COMUNICACIÓN ESCRITA:

Inti thakhi / Recorrido del sol

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Lectura y escritura de palabras y expresiones de uso frecuente: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Recorrido del sol. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la concepción del día y su regulación dada por la acción del sol. Reconocen espacios de interacción en distintos pisos ecológicos (altiplano, precordillera y costa). 	<ul style="list-style-type: none"> Distinguen los momentos del día, dados por la acción del sol. Identifican y explican las características de los distintos pisos ecológicos.

<p>Objetivo Fundamental Transversal</p>	<p>Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.</p> <p><i>Yatiñani jaqi</i> (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.</p> <p><i>Yatiña wakisipiniwa</i> (es necesario conocer toda la realidad), las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.</p>
--	--

Orientaciones Metodológicas

La cotidianeidad del aymara durante el día se rige en torno al recorrido del sol, *así uru* (día) está determinado por distintos momentos propios de la acción generalizada de la comunidad donde el día comienza con *inti jalsu* (salida del sol); sin embargo, el *qhantati* (amanecer) permite anticipar algunas acciones para el logro de las actividades del día.

Qhantati: (amanecer), momento en que se realizan acciones que anticipan el día.

Inti Jalsu: (salida del sol), el ciclo del día de trabajo comienza con los primeros rayos del sol.

Qhalt'i: (mañana), hora de pastoreo.

Taypi Uru: (mediodía), hora de la merienda.

Jayp'u: (tarde del día), hora en que los animales toman agua.

Inti jalanta: (puesta del sol), concluye la jornada laboral, momento en que se

guardan los animales.

Chhaphu: (oscurecer), hora en que las personas comen y descansan, es un espacio familiar de conversación respecto a las actividades realizadas y por ejecutar.

Arama: (noche), hora de descanso.

Chika arama: (medianoche).

En el mundo andino la movilidad del aymara se realiza en distintos pisos ecológicos, tales como *suní* (cordillera), *qhirwa* (precordillera) y *quta uñxata* (costa), a fin de buscar la complementariedad productiva dada en estos espacios, considerando que el intercambio económico y los trueques son elementos fundamentales de la cultura aymara.



Unidad 4

Pacha qamasana jawarinajapa Fábulas y otras expresiones culturales

PLANIFICACIÓN DE LA UNIDAD SEGÚN PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO

Unidad 4:
Fábulas y otras expresiones culturales

SECCIÓN TRADICIÓN ORAL:

Jawarinaka / Fábulas

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Escuchar y comprender diversos tipos de relatos locales, familiares y territoriales apropiados para niños. 	<ul style="list-style-type: none"> Fábulas. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden que <i>jawari</i> (fábula) tiene propósitos para la enseñanza de principios de vida. Reconocen algunos principios de vida en los relatos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican tipos de enseñanza que transmite una fábula. Explican con sus palabras la enseñanza que presenta la fábula escuchada. Explican principios de vida tales como: <i>ayni</i> (reciprocidad), <i>taypi</i> (equilibrio) <i>pachakuti</i> (tiempo cíclico).

**Objetivo
Fundamental
Transversal**

Conocimiento de sí mismo.

Jaqichasiña (Persona con responsabilidad): una persona es responsable ante la familia y la comunidad cuando cumple el principio de *chacha warmi* (dualidad hombre-mujer) y *jikhisiyaña* (complementariedad); de esta manera, se entiende que ha desarrollado todos sus sentidos y está preparado para asumir toda responsabilidad y prestar servicios en bien de la comunidad.

Orientaciones Metodológicas

La concepción de *Jawari* o fábula se utiliza para la enseñanza de principios de vida y valores en forma didáctica a niños y niñas, formándolos en la visión del mundo andino.

Algunos principios son los siguientes:

Ayni (reciprocidad): dado que el valor de la ayuda mutua o reciprocidad es importante, el que no comparte cae en el error de creer que los elementos de la Pachamama o Madre Naturaleza le pertenecen. Por lo tanto, en las fábulas aymara aquellos que no comparten quedan sin nada o solos.

Taypi (equilibrio): búsqueda de equilibrio constante en la interacción. La naturaleza tiene un orden, la convivencia comunitaria es parte de ese orden, por lo que en las fábulas aymara el que provoca desequilibrio en la naturaleza trae consecuencias no solo a la persona, sino también a toda la comunidad.

Pachakuti (tiempo cíclico): todo está en proceso, nada se detiene u olvida en un instante, los hechos y acciones tienen consecuencias y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen.

Unidad 4:
Fábulas y otras expresiones culturales

SECCIÓN COMUNICACIÓN ORAL:

Markana arupa / Expresiones culturales

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana culturalmente significativas. 	<ul style="list-style-type: none"> Expresiones culturales. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden significados del <i>ist'aña</i> (escuchar) y <i>luraña</i> (acción). Reconocen palabras culturalmente significativas y las aplican en diferentes situaciones comunicativas. 	<ul style="list-style-type: none"> Explican el sentido de <i>ist'aña</i> y <i>luraña</i> para la cultura aymara. Explican con sus palabras el sentido de términos culturalmente significativos. Utilizan nuevas palabras aprendidas de uso cotidiano. Realizan pequeñas dramatizaciones, utilizando conceptos aprendidos.

<p>Objetivo Fundamental Transversal</p>	<p>Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.</p> <p><i>Yatiñani jaqi</i> (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.</p> <p><i>Yatiña wakisipiniwa</i> (es necesario conocer toda la realidad); las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.</p>
--	--

Orientaciones Metodológicas

La multiplicidad de espacios y la cotidianidad en que se transmite el conocimiento y el saber cultural a través del *ist'aña* (escuchar comprensivamente) y *luraña* (acción), permiten internalizar expresiones con alto significado cultural, así es común ver a los niños y niñas jugando al floreo, la siembra y el carnaval.

Los niños y niñas cuando jueguen al carnaval representarán *saya* (parcialidad), se pueden dividir en *manqhasaya* (parcialidad de abajo) y *araxsaya* (parcialidad de arriba), para jugar y representar las distintas actividades del carnaval. De esta manera, internalizan expresiones culturales propias.

A medida que el niño o niña crece incorpora en su vocabulario palabras de uso cotidiano, que además son culturalmente muy significativas tales como: *wilka*, *uraqi*, *wiphala*, *uywiri mallku*, *Pachamama*.

Wilka (sol): generador de la energía vital para la procreación de la vida en la *Pachamama* (Madre Naturaleza).

Uraqi (territorio): en el pueblo aymara todos sus habitantes están asociados a un territorio.

Wiphala: símbolo andino que representa la pluralidad de naciones, lenguas, culturas y pensamientos.

Uywiri mallku: espíritu de la autoridad asociado a cerros, vertientes, llanuras etcétera, que se preocupa de la actividad ganadera.

Pachamama (Madre Naturaleza): se refiere en forma concreta al planeta Tierra como madre progenitora de todas las vidas que anidamos en ella.

Unidad 4:
Fábulas y otras expresiones culturales

SECCIÓN COMUNICACIÓN ESCRITA:

Arunhana parlasta / Me comunico en mi lengua

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Conocimiento de personas importantes. 	<ul style="list-style-type: none"> Leen textos breves escritos en aymara y reconocen pequeñas frases. Amplían su vocabulario relacionando las actividades de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Leen y escriben pequeñas frases en aymara. Incorporan en su expresión oral y escrita, palabras en aymara.

<p>Objetivo Fundamental Transversal</p>	<p>Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.</p> <p><i>Yatiñani jaqi</i> (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.</p> <p><i>Yatiña wakisipiniwa</i> (es necesario conocer toda la realidad): las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.</p>
--	--

Orientaciones Metodológicas

La organización socioeconómica y cultural de las comunidades se fundamenta en roles asignados a distintas personas según sus funciones:

Markachiri: persona que se encarga del desarrollo y ejecución de acciones concretas que apuntan al mejoramiento de la calidad de vida de la comunidad.

Yapuchiri: persona que se encarga de escoger el lugar de siembra para la comunidad, a partir de sus conocimientos y lectura de la naturaleza.

Utachiri: sabio en la construcción de viviendas; todo el proceso de construcción es dirigido por esta persona con la colaboración de otros, prevaleciendo la decisión del yatiri frente a cualquier diferencia.

Qulliri: sabio de la medicina; cualquier tipo de mal que cause enfermedad en las personas, familia, comunidad, animales, productividad, etcétera, son tratados por esta persona, quien atribuye las enfermedades no solo a causas físicas, sino a las relaciones entre personas, la naturaleza, y los espíritus de los lugares ceremoniales.

Yapuchiri: sabio en la agricultura; el año agrícola tiene fechas de actividades ceremoniales donde la naturaleza entrega señales que permiten prever la productividad agrícola, el *ch'ajaña/sataña yatiri* (sabio en la siembra) está constantemente observando, sabe y recomienda el tipo de producto a sembrar y la época exacta.



Unidad 5

Markasana jiliri yatirinajata yatiqta

Aprendo de los sabios de mi pueblo

PLANIFICACIÓN DE LA UNIDAD SEGÚN PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO

SECCIÓN TRADICIÓN ORAL:
Yatiriña jaist'aña/ Escuchar a los sabios

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral. 	<ul style="list-style-type: none"> Escuchar a los sabios. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden el rol y la importancia de escuchar al <i>yatiri</i> (sabio). Reconocen espacios, tipos de ceremonias rituales y <i>yatiri</i> (sabio) responsable. Reproducen actividad cultural identificando el rol del <i>yatiri</i> (sabio). 	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan atentamente al <i>yatiri</i>. Comentan sobre el rol y la importancia del <i>yatiri</i> para la cultura aymara. Identifican tipos de ceremonias, dirigidas por un <i>yatiri</i> en un espacio determinado. Presentan pequeñas dramatizaciones identificando el rol del <i>yatiri</i>.

Objetivo Fundamental Transversal

Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

Yatiña wakisipiniwa (es necesario conocer toda la realidad): las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.

Orientaciones Metodológicas

Cada una de las comunidades aymara y *marka*/pueblo cuenta con *yatiri*/sabio en distintos ámbitos del conocimiento, cuyo saber contribuye a un desarrollo con identidad. La transmisión de dicho conocimiento se realiza mediante la oralidad en la acción práctica y ejercicio de dichos saberes; por tanto, la acción del *ist'aña* (escuchar comprensivamente) debe desarrollarse desde la niñez respetando las pautas culturales en las actividades rituales y ceremoniales implícitas en el ejercicio de cada uno de los conocimientos desarrollados en espacios que además son propios. Algunos de los sabios son: *utachiri* (sabio de la construcción), *qulliri* (sabio de la medicina), *yapuchiri* (sabio en la agricultura).

El desarrollo de cada una de estas actividades se hace en forma participativa, en especial los niños y niñas deben tomar conciencia de la actividad. Solo observar en una primera instancia, ayudar de acuerdo a sus posibilidades, respetando las pautas culturales y el rol que le compete frente al sabio, solo de esta manera se desarrolla el concepto de *ist'ana* (escuchar comprensivamente). Por esta razón se encuentra muchas veces a niños observando, ayudando, y jugando en espacios propios, donde construye su aprendizaje mediante la reproducción de lo que hacen los adultos.

SECCIÓN COMUNICACIÓN ORAL:

Marka jiliri jaqinaja / Personajes mayores e importantes del pueblo

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Audición comentada de relatos realizados por usuarios competentes de la lengua. 	<ul style="list-style-type: none"> Personajes mayores e importantes del pueblo. 	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan comprensivamente relatos realizados por el <i>jach'a tata</i> relacionados con el <i>jiliri</i> (mayor). Reconocen características del <i>jiliri</i> en los relatos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> Demuestran comprensión de los textos escuchados. Expresan opiniones sobre los relatos escuchados, considerando hechos, personajes y lugares descritos. Nombran características generales del <i>jiliri</i> (mayor).

Objetivo Fundamental Transversal

Valorar la vida en sociedad.

Ayni (Reciprocidad): el hombre no está solo en el mundo, es parte de la naturaleza y necesita de ella, es parte de una familia y una comunidad y necesita de ambas. El principio del *ayni* busca la valoración de lo que se recibe y busca la forma de retribuirlo tanto en la salud, en lo económico, espiritual como cultural.

Orientaciones Metodológicas

En cada *pachakuti* (tiempo cíclico) de los territorios y comunidades andinas, han dejado huellas imborrables los *jiliri jaqi* (personas mayores), que se han destacado o se destacan por prestar servicio voluntario y permanente en bien de su pueblo o comunidad. A ellos o ellas se les recuerda como grandes líderes, ejemplos que se transmiten de generación en generación a través de relatos orales dados a conocer por el *jacha' tata* (abuelo) en lengua indígena.

Cada *jiliri jaqi* llega a ser guía de la comunidad en la toma de decisiones importantes, y si ya pertenece al *qhipa kuti* (retorno al pasado) se recordará en todas las ceremonias rituales comunitarias para que guíe los destinos de las familias o personas en la búsqueda del *suma qamaña* (vivir en armonía).

SECCIÓN COMUNICACIÓN ESCRITA:

Lurañanaja/naka / Acciones

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Acciones. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen en textos escritos palabras en lengua aymara que indiquen acciones Comprenden que el <i>taypi</i> (equilibrio) permite mantener el equilibrio en toda acción del hombre y la mujer aymara. Escriben frases y oraciones contextualizadas asociando acción y sustantivo. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican en textos breves palabras en lengua aymara que indican acciones. Explican que el <i>taypi</i> (equilibrio) debe estar presente en toda acción humana. Escriben pequeñas frases y oraciones en aymara que incorporen acción del sujeto.

**Objetivo
Fundamental
Transversal**

Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral *yatiña wakisipiniwa* (necesidad de conocer toda la realidad), implica que las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.

Orientaciones Metodológicas

Toda acción del hombre andino está regulada por el *taypi* (equilibrio) que es la concepción filosófica de armonía con todos, incluyendo la naturaleza, razón por la que toda *luraña* (acción) está condicionada a la interacción con la *Pachamama*; esta se evidencia a través del uso de ciertas palabras, como por ejemplo:

Sarxasmati (puedes ir): si la persona debe preparar un viaje, este se condiciona a las señales que entrega la naturaleza, principalmente *mallku* (cerro protector) y la *apachita* (montículo de piedra), espacio ritual, quienes permiten el viaje.

Puquychinha (podría producir): la acción de la siembra no asegura una buena cosecha, sino que esta dependerá siempre de la relación armónica del hombre con la Pachamama y su entorno familiar.



Unidad 6

Pachamamasa
La Naturaleza, Nuestra Madre

PLANIFICACIÓN DE LA UNIDAD SEGÚN PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO

SECCIÓN TRADICIÓN ORAL:
Pacha mamanti/mamampi sarnaqaña/ *Interacción con la naturaleza*

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales. 	<ul style="list-style-type: none"> Interacción con la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden los principios de vida, tales como <i>taypi</i> (equilibrio) y <i>ayni</i> (reciprocidad), que permiten la interacción con la naturaleza. Reconocen acontecimientos de la vida familiar territorial a través de relatos. Comprenden que la naturaleza permite la comunicación. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen principios de vida, tales como <i>taypi</i> (equilibrio) y <i>ayni</i> (reciprocidad), que permiten la interacción con la naturaleza. Identifican acontecimientos de la vida familiar y territorial en los relatos escuchados. Relatan pequeñas historias de la vida comunitaria. Explican con sus palabras la importancia de poder comunicarse con la naturaleza. Nombran elementos de la naturaleza que permiten la comunicación.

**Objetivo
Fundamental
Transversal**

Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama (Madre Naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja, se alegra, por tanto el *jaqi* (persona íntegra), como parte de la naturaleza, interactúa con ella constantemente; así el desarrollo tanto personal como comunitario dependerá de esta relación hombre-naturaleza.

Orientaciones Metodológicas

Suma qamaña (vivir en armonía): es el concepto que debe estar presente en la formación del *jaqi* (persona íntegra). Esto implica armonía, *ayni* (interacción recíproca), *taypi* (mantener un equilibrio) interno y con el entorno.

Este tipo de aprendizaje es el camino de la búsqueda de *jikhisiyaña*, es decir, en la complementariedad en el ser distinto y hasta opuestos, pero necesarios.

La enseñanza de estos principios de vida se realiza mediante relatos locales de vivencias familiares y territoriales propios de la comunidad, podemos mencionar algunos ejemplos:

Ñaxu phuju (vertiente peligrosa): relatos que explican vivencias familiares con dicha vertiente que enseña cuál debe ser la relación e interacción que el hombre debe mantener con la naturaleza.

Uywiri mallku (espíritu protector y cuidador de la ganadería): toda persona que quiera ser ganadero debe saber mantener una relación armónica con el *uywiri mallku*.

Thakhi sarana (viaje): todo viaje realizado antiguamente por los senderos del Inka uniendo distintos territorios durante tres, cinco y hasta quince días, era un gran acontecimiento que involucraba a toda la familia, comunidad, la naturaleza y espíritus protectores. Constituye todo un proceso participativo de relación e interacción antes, durante y posterior al viaje.

SECCIÓN COMUNICACIÓN ORAL:
Pachamama pachakutipa/ *Tiempo cíclico*

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana culturalmente significativos. 	<ul style="list-style-type: none"> Tiempo cíclico. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la ciclicidad del tiempo en la cultura aymara. Representan personajes y roles explicando el <i>pachakuti</i>. Escriben palabras formadas por aglutinaciones simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Explican el <i>pachakuti</i> (tiempo cíclico). Relatan experiencias familiares que explican el <i>pachakuti</i>. Participan activamente dramatizando relatos que explican la ciclicidad del tiempo. Forman palabras integradas por uniones simples.

Objetivo Fundamental Transversal

Promover la autoestima y confianza en sí mismo.

Pachakuti (Tiempo cíclico): toda acción de las personas requiere una decisión en base al *yatiña* o conocimiento, lo que le permitirá conducir su vida con una confianza en sí mismo y mayor autoestima; por tanto, es lo que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el *pachakuti* o tiempo cíclico.

Orientaciones Metodológicas

La cotidianidad de las acciones está muy relacionada al *pachakuti* (tiempo cíclico) entendido como la renovación social, ambiental y cósmica; comprende el retorno y vuelta permanente desde y hacia la madre tierra; todo lo existente es cíclico y consecuente uno del otro, es decir, lo que hoy ocurre es consecuencia del pasado; por tanto la búsqueda del *suma qamaña* (vivir en armonía), permite mirar permanentemente al pasado para pensar en el futuro, lo que se muestra totalmente distinto a la comprensión del tiempo lineal.

Algunas expresiones comunes sobre el tema son:

Jiliri tatanakana amtapa (el pensamiento de los mayores): es la percepción del tiempo y los sucesos futuros; esta debe estar presente en toda decisión.

Taqpachanti qamaña (vivir con todos) en armonía, en búsqueda del equilibrio permanente.

Pachamamana jirphipa: Esta expresión encierra una profunda metáfora sobre la protección de la Madre Tierra. La imagen del niño o niña sobre la falda de su madre se asocia al hecho de que el aymara está constantemente bajo el cuidado de la Madre Tierra en el sentido más amplio.

Amuytasjawi luraña: Esta expresión indica que toda acción del hombre debe ser previamente meditada, ya que por la ciclicidad del tiempo, esta repercutirá en el futuro.

SECCIÓN COMUNICACIÓN ESCRITA:
Pachamama uñaqaña/ Lectura de la naturaleza

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Lectura de la Naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden expresiones de los petroglifos y figuras de piezas artesanales aymara. Comprenden la idea central de un texto a través de imágenes observadas. Comentan textos breves en lengua aymara. 	<ul style="list-style-type: none"> Explican el significado de las expresiones presentes en petroglifos y figuras de piezas artesanales aymara. Explican la idea central de un texto a través de imágenes observadas. Realizan comentarios y opiniones sobre los textos leídos.

**Objetivo
Fundamental
Transversal**

Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama (Madre Naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja, se alegra, por tanto el *jaqi* (persona íntegra), que forma parte de ella, interactúa constantemente con la naturaleza; de esta manera, el desarrollo personal y comunitario dependerá de esta relación hombre-naturaleza.

Orientaciones Metodológicas

La interacción con la naturaleza permite generar expresiones propias de una realidad y su contexto, las cuales fueron plasmadas en los glifos y en la artesanía; tales como: *wak'a* (faja usada por mujeres), *jawayu* (manta), *wayaxa* (bolso pequeño), *q'urawa* (honda).

Las primeras escrituras del pueblo aymara ocuparon este sistema.

La lengua como expresión cultural permite llevar a la escritura sentimientos acerca de la interacción entre el hombre y la naturaleza. De esta manera, al observar la naturaleza, podrá “leerla” lúdicamente, generando pequeñas frases expresivas, por ejemplo:

Xallu ch'iju (nube de lluvia)

Junt'u thaya (viento suave)

Ch'uñuri uru (día friolento)



Unidad 7

Aylluna, wila masina yatiñapanti jilaña

Crecer con el saber de mi familia y comunidad

PLANIFICACIÓN DE LA UNIDAD SEGÚN PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO

SECCIÓN TRADICIÓN ORAL:
 Marka jaqina yatipa uñt'aña / *Conociendo el saber del pueblo*

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Identificación de expresiones propias de la historia familiar y territorial en los relatos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> Conociendo el saber del pueblo. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la vida en armonía mediante el principio del <i>suma qamaña</i>. Escuchan activa y comprensivamente relatos que explican el <i>suma qamaña</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Explican el significado del principio de <i>suma qamaña</i>. Reconocen al <i>yatiri</i> como la persona que busca equilibrio para el <i>suma qamaña</i> (vivir en armonía). Expresan opiniones acerca del contenido de los relatos escuchados. Explican con sus palabras el sentido del <i>suma qamaña</i>.

Objetivo Fundamental Transversal

Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.

Mallkunaka amtasina (Tener presente las deidades): la vida ritualizada de los aymara se manifiesta constantemente en la búsqueda del *taypi* (equilibrio) entre *jaqi* (persona), *Pachamama* (Madre Naturaleza) y *mallkunaja/naka* (deidades) en diversos aspectos; tales como el viaje, el trabajo, la toma de decisiones, etcétera. La formación de personas conscientes e íntegras considera el principio del *mallkunaka/naja amtasiña* (tener presente las deidades).

Orientaciones Metodológicas

Se sugiere planificar y desarrollar las actividades respetando la variante local de los estudiantes y de la comunidad con respecto a la lengua.

Cada pueblo, comunidad o territorio está en un contexto particular que se manifiesta en la lengua como variante dialectal, formas de vestir, y otros aspectos propios que van conformando una identidad; sin embargo, la ritualidad de vida de los aymara y su relación con el entorno es la misma, así cada comunidad, pueblo o territorio está vinculado a un *mallku* (autoridad protectora), *apachita* (montículo de piedra), espacio ritual que se encuentra en los caminos que unen un territorio con otro, está vinculado siempre a un *phuju* (vertiente) o *jawira* (río), y tantas otras manifestaciones; como por ejemplo:

Markachirinaka. Expresión que se refiere a las personas que dieron origen al asentamiento de la comunidad y constante preocupación por el desarrollo del pueblo, cuidando la identidad propia.

Sirinu: Se refiere a la deidad dadora de las melodías musicales y que se encuentra en los ríos. Los relatos del sirinu explican que ellos entregan la música y provee de aptitudes musicales necesarias.

Mallku: cerro sagrado de cada comunidad, territorio o pueblo, que brinda protección, tiene vida y autoridad por sobre la marka (pueblo).

Apachita: Punto de descanso ubicado en alguna parte del tramo de un camino entre alguna subida y bajada.

Cuentan los relatos que cuando se llega a una apachita en su pequeña cima debe realizarse una *ch'alla* (ofrenda); esto limpia el cansancio. Los cuentos de *apachita* (montículo de piedras / espacio ritual), están relacionados con la protección en el camino.

Phuju: Por el valor dado a las aguas en la cultura aymara, las vertientes son consideradas como signo de vida. Se dice que son los ojos de la *Pachamama* (Madre Naturaleza). Al *phuju* (vertiente) no se le pide, sino se busca una relación armónica, pues no es un ser inerte ya que es capaz de poseer el *ajayu* (espíritu o alma, esencia de la persona). Hay relatos que se refieren a sucesos ocurridos por descuidar los principios de vida al relacionarse con las vertientes.

SECCIÓN COMUNICACIÓN ORAL:

Kawkisa markanhaja / ¿A qué pueblo pertenezco?

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio. 	<ul style="list-style-type: none"> ¿A qué pueblo pertenezco? 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen el estado del <i>Tawantinsuyu</i> y sus características. Comprenden el asentamiento actual de los aymara de Chile. Reconocen su identidad cultural. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican el estado del <i>Tawantinsuyu</i> (unidad de cuatro regiones). Explican alguna características del <i>Tawantinsuyu</i>, como por ejemplo, la diversidad de culturas. Identifican el actual establecimiento de los aymara en Chile. Explican con sus palabras lo que entienden por identidad cultural. Expresan su opinión sobre la pertenencia a una identidad cultural determinada.

Objetivo Fundamental Transversal

Promover la autoestima y confianza en sí mismo.

Pachakuti (Tiempo cíclico): toda acción de las personas requiere una decisión en base al yatiña o conocimiento, lo que le permitirá conducir su vida con una confianza en sí mismo y mayor autoestima; por tanto, es lo que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el *pachakuti*.

Orientaciones Metodológicas

La cultura aymara fue parte de un gran Estado multicultural y plurilingüe llamado *Tawantinsuyu*, que unía a *Chinchaysuyu* (región de la zona norte, actual Colombia, Ecuador, Perú), *Qullasuyu* (región sur, actual Bolivia, Chile y Argentina), *Antisuyu* (región oriental de los andes, selva amazónica; este) y *Kuntisuyu* (región poniente, costa del Perú hasta río Moquegua; oeste).

Los niños y niñas aymara de Chile pertenecen al territorio *Qullasuyu*, siendo su origen cultural *Tiwanaku*, cuyo asentamiento actual se encuentra en las Regiones de Arica, Parinacota y Tarapacá.

La región del *Qullasuyu* se divide a su vez en pequeños territorios que constituyen identidades particulares, que en el caso de las regiones del norte del país (Arica, Parinacota y Tarapacá) se encuentran asentamientos que mantienen las divisiones territoriales con un pueblo o comunidad central y otras a su alrededor; así encontramos pequeños territorios como Putre, Visviri, Codpa, Cariquima, Isluga, Chiapa, Tarapaca, Camiña, Mamiña, Pica, entre muchos otros.

Entre los elementos simbólicos de identidad encontramos la *wiphala* (bandera multicolor), *qullana* (bandera blanca), *chakana* (cruz escalonada andina.)

SECCIÓN COMUNICACIÓN ESCRITA:

Wila masi jaqi / Parentesco

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Lectura y escritura de palabras y expresiones de uso frecuente: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Parentesco. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen distintos momentos en el desarrollo de las personas. Asocian acciones de la vida cotidiana con el rol de cada miembro familiar. Describen los roles de los miembros de su grupo familiar, a través de la escritura de frases y oraciones breves en aymara. 	<ul style="list-style-type: none"> Nombran en aymara las etapas del crecimiento de las personas. Identifican el rol de cada miembro del grupo familiar en las acciones de la vida diaria. Escriben frases y oraciones breves en aymara describiendo los roles de los miembros de su grupo familiar.

<p>Objetivo Fundamental Transversal</p>	<p>Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.</p> <p><i>Yatiñani jaqi</i> (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.</p> <p><i>Yatiña wakisipiniwa</i> (necesidad de conocer toda la realidad): implica que las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.</p>
--	--

Orientaciones Metodológicas

En la familia aymara cada persona cumple un rol relacionado con su edad y condición de persona, *jaqi* (persona íntegra), el cual se concreta en distintos momentos de la vida; tales como: *wawa* (recién nacido), *yuqalla* (niño), *maxt'a* (adolescente), *wayna* (joven), *chacha warmi* (dualidad hombre – mujer). Cada persona se constituye en *jaqi* solo cuando ha contraído matrimonio.

Las acciones que realiza cada miembro de la familia permiten generar expresiones de uso frecuente, tales como:

Utachiri (constructor de viviendas)

Alxiri (comerciante)

Awatiri (dedicado al pastoreo)

Yapuchiri (agricultor)

Yanapiri (ayudante)

Anatayiri (hace jugar)



Unidad 8

Markanhana jawarinajapa
Relatos de mi pueblo

PLANIFICACIÓN DE LA UNIDAD SEGÚN PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO

SECCIÓN TRADICIÓN ORAL:
Aylluna qamaña jawarinajapa/ Pequeñas historias de la vida en comunidad

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales. 	<ul style="list-style-type: none"> Interacción con la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden los principios de vida <i>taypi</i> y <i>ayni</i> que permiten la interacción con la naturaleza. Reconocen acontecimientos de la vida familiar y territorial a través de relatos. Comprenden que la naturaleza permite la comunicación. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen principios de vida tales como: <i>taypi</i> (equilibrio) y <i>ayni</i> (reciprocidad), que permiten la interacción con la naturaleza. Identifican acontecimientos de la vida familiar y territorial en los relatos escuchados. Relatan pequeñas historias de la vida comunitaria. Explican con sus palabras la importancia de poder comunicarse con la naturaleza. Nombran elementos de la naturaleza que permiten la comunicación.

**Objetivo
Fundamental
Transversal**

Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama (Madre Naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja, se alegra, por tanto el *jaqi* (persona íntegra), como parte de la naturaleza, interactúa con ella constantemente; así el desarrollo tanto personal como comunitario dependerá de esta relación hombre-naturaleza.

Orientaciones Metodológicas

Suma qamaña (vivir en armonía): es el concepto que debe estar presente en la formación del *jaqi* (persona íntegra). Esto implica armonía, *ayni* (interacción recíproca), *taypi* (mantener un equilibrio) interno y con el entorno.

Este tipo de aprendizaje es el camino de la búsqueda de *jikhisiyaña*, es decir, en la complementariedad en el ser distinto y hasta opuestos, pero necesarios.

La enseñanza de estos principios de vida se realiza mediante relatos locales de vivencias familiares y territoriales propios de la comunidad, podemos mencionar algunos ejemplos:

Ñaxu phuju (vertiente peligrosa): relatos que explican vivencias familiares con dicha vertiente que enseña cuál debe ser la relación e interacción que el hombre debe mantener con la naturaleza.

Uywiri mallku (espíritu protector y cuidador de la ganadería): toda persona que quiera ser ganadero debe saber mantener una relación armónica con el *uywiri mallku*.

Thakhi saraña (viaje): todo viaje realizado antiguamente por los senderos del Inka uniendo distintos territorios durante tres, cinco y hasta quince días, era un gran acontecimiento que involucraba a toda la familia, comunidad, la naturaleza y espíritus protectores. Constituye todo un proceso participativo de relación e interacción antes, durante y posterior al viaje.

SECCIÓN COMUNICACIÓN ORAL:

Jawarinaka/ Cuentos

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Cuentos. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden los cuentos en lengua aymara. Reconocen principios de vida identificados en los cuentos escuchados. Representan los acontecimientos más importantes de los cuentos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican en el cuento personajes, acciones y lugares. Expresan opiniones sobre los cuentos, considerando los hechos descritos, personajes y lugares presentados. Identifican principios de vida descritos en los cuentos escuchados. Identifican palabras y expresiones que se refieren a principios de vida presentes en los cuentos escuchados. Comentan sobre los principios de vida descritos en los cuentos escuchados. Dramatizan escenas de los cuentos escuchados que manifiesten principios de vida.

Objetivo Fundamental Transversal

Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia

Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad y pueblo significa conocer toda su realidad, lo que se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

Yatina wakisipiniwa (necesidad de conocer toda la realidad) implica que las normas comunitarias y el valor de la palabra empeñada no se quebrantan, porque se conocen en todas sus dimensiones y procesos.

Orientaciones Metodológicas

Los cuentos andinos generalmente están basados en hechos o sucesos reales acontecidos en la vida comunitaria, los cuales comunican experiencias vividas, ya sea con consecuencias positivas o negativas; asimismo, incorporan la organización y la interacción con la naturaleza, lo que permite un proceso del *jaqiyaña* o formación de persona íntegra en el conocimiento de la historia, su procedencia, su relación con la *pachamama* a fin de que permanezca en la búsqueda permanente del *suma qamaña* (vivir en armonía).

Los cuentos se transmiten mediante la oralidad en espacios naturales a través del relato del *jach'a tata* (abuelo), quien constantemente vincula los cuentos con vivencias personales, lo que permite que se transforme en actor principal de la narración. Esto explica el *chuymanti yatichana* o enseñar con el corazón.

Un ejemplo claro es el cuento de aquellas personas que rompen las normas sociales comunitarias de convivencia, o la relación e interacción que debe existir entre el hombre y la naturaleza, las que afectan no solo a quien quebranta las normas establecidas, *juchani* (culpable), sino que además a la familia y toda la comunidad.

SECCIÓN COMUNICACIÓN ESCRITA:
Pachamama uñaqña / *Lectura de la naturaleza*

Contenidos Mínimos Obligatorios	Contenido Cultural	Aprendizajes Esperados	Indicadores de logro
<ul style="list-style-type: none"> Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Lectura de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden expresiones de los petroglifos y figuras de piezas artesanales aymara. Comprenden la idea central de un texto a través de las imágenes observadas. Comentan textos breves en lengua aymara. 	<ul style="list-style-type: none"> Explican el significado de las expresiones presentes en petroglifos y figuras de piezas artesanales aymara. Explican la idea central de un texto a través de imágenes observadas. Realizan comentarios y opiniones sobre los textos leídos.

**Objetivo
Fundamental
Transversal**

Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Pachamama (Madre Naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja, se alegra, por tanto el *jaqi* (persona íntegra), que forma parte de ella, interactúa constantemente con la naturaleza; de esta manera, el desarrollo personal y comunitario dependerá de esta relación hombre-naturaleza.

Orientaciones Metodológicas

La interacción con la naturaleza permite generar expresiones propias de una realidad y su contexto, las cuales fueron plasmadas en los glifos y en la artesanía; tales como: *wak'a* (faja usada por mujeres), *jawayu* (manta), *wayaxa* (bolso pequeño), *q'urawa* (honda). Las primeras escrituras del pueblo aymara ocuparon este sistema.

La lengua como expresión cultural permite llevar a la escritura sentimientos acerca de la interacción entre el hombre y la naturaleza. De esta manera, al observar la naturaleza, podrá "leerla" lúdicamente, generando pequeñas frases expresivas, por ejemplo:

Xallu ch'iju (nube de lluvia)

Junt'u thaya (viento suave)

Ch'unuri uru (día friolento)

